

第 0001/DDAE-DAAE/2018 號公開招標

為文化局演藝活動處提供 2019 年 4 月至 2021 年 3 月期間之 舞台技術支援服務

更正

I. 本局對《招標方案》附件 VIII 葡文版作出更正如下:

原文：**Requisitos:**

2. Indicar séries de eventos com pelo menos 5 dias de duração (não incluindo o tempo de montagem e desmontagem do palco, contando-se apenas o tempo correspondente à programação anunciada), 2 locais de espectáculos, 2 espectáculos e 100 artistas e trabalhadores.

更正：**Requisitos:**

2. Indicar séries de eventos com pelo menos 5 dias de duração (não incluindo o tempo de montagem e desmontagem do palco, contando-se apenas o tempo correspondente à programação anunciada), 2 locais de espectáculos, **3** espectáculos e 100 artistas e trabalhadores.

II. 本局對《承投規則 - 附件一》技術要求葡文版作出更正如下:

原文：**Requisitos:**

X	Técnicos	Tipo de trabalho
1	Coordenador técnico	<ul style="list-style-type: none">- Responsável por todos os assuntos técnicos relacionados com os programas e actividades extra, incluindo reuniões preparatórias e visitas aos locais, devendo coordenar com os técnicos dos locais e com os grupos artísticos e reportar ao coordenador técnico ou ao responsável do Instituto Cultural;- Supervisionar e coordenar o material, montagem, ensaios, espectáculos, desmontagem e limpeza de cada local;- Gerir o material de cada local de espectáculos;- Coordenar os equipamentos de palco, luzes, som e vídeo, a configuração dos espaços e dos assentos do público, bem como o transporte e posicionamento de instrumentos;- Supervisionar os assistentes de palco, de maquilhagem e guarda-roupa dos espectáculos e actividades extra e definir os respectivos horários de trabalho;- Assistir aos programas e actividades extra pelos quais é responsável, supervisionar o trabalho técnico no local e respectivo andamento (por exemplo, materiais, segurança, limpeza, montagem, ensaios, espectáculos, desmontagem e limpeza de cada local) e resolver problemas técnicos no local, de modo a assegurar a realização sem problemas dos programas, a nível do equipamento técnico, das operações e da desmontagem;- Possuir fluência em inglês;- Desempenhar outras responsabilidades da competência do coordenador técnico.

X	Técnicos	Tipo de trabalho
2	Assistente do Director de Cena de Ópera	<ul style="list-style-type: none"> - Saber ler partituras; - Prestar assistência na execução e gestão de todo o trabalho nos locais dos ensaios; - Providenciar os adereços e os móveis necessários para os ensaios; - Responsável pela instalação dos cenários, pela distribuição dos adereços e figurinos e pela orientação dos cantores relativamente à respectiva posição de entrada em palco, bem como pelo trabalho de bastidores, na sala de ensaios, durante os ensaios técnicos, ensaios gerais e espectáculos; - Prestar assistência na montagem e desmontagem do palco e aquando da ocorrência de quaisquer problemas durante os espectáculos; - Prestar assistência na execução do cronograma dos programas, para que estes decorram sem problemas; - Auxiliar e gerir os coros, orquestras, artistas, etc.; - Coordenar com o pessoal técnico e com os artistas na execução de quaisquer trabalhos do foro técnico; - Possuir boa fluência em inglês; - Desempenhar outras responsabilidades da competência do assistente do director de cena de ópera.

更正 : **Requisitos:**

Nível de pontuação	Técnicos	Tipo de trabalho
1	Coordenador técnico	- (Onde se lê)
2	Assistente do Director de Cena	<ul style="list-style-type: none"> - Prestar assistência no âmbito do plano de monitorização do palco e da distribuição de tarefas e horários de trabalho dos assistentes técnicos para a realização dos programas; - Auxiliar o Director de Cena na coordenação com os grupos artísticos, organizando o cronograma dos programas e o horário dos ensaios; - Executar os trabalhos de acordo com o cronograma dos programas e o horário dos ensaios definidos pelo Director de Cena; - Prestar assistência na execução e gestão de todo o trabalho nos locais dos ensaios; - Providenciar os adereços e os móveis necessários para os ensaios; - Gerir os adereços e figurinos; - Auxiliar o responsável de palco e o Director de Cena na coordenação de todos os trabalhos relativos aos programas; - Desempenhar outras responsabilidades da competência do Assistente do Director de Cena.
2	Assistente do Director de Cena de Ópera	- (Onde se lê)